ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 25 mai 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "relatif à la durée de la caisse autonome des dommages de guerre", a donné le 30 mai 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e mei 1963 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de duur van de zelfstandige kas voor oorlogsschade", heeft de 30e mei 1963 het volgend advies gegeven

Intitulé.

L'intitulé du projet devrait être rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1948 créant une caisse autonome des dommages de guerre".

Préambule.

Le texte soumis au Conseil d'Etat ne contient pas de formule de présentation.

Dispositif.

Article 1er.

a) Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

"L'article 20 de la loi du 19 mai 1948 créant une caisse autonome des dommages de guerre, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 20. ...".

.../...

b) A l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire "alinéa 1er" au lieu de "premier alinéa" et "in het eerste lid" au lieu de "in voorgaand lid".

Article 2.

Dans la version néerlandaise il y aurait lieu d'écrire:"Deze wet heeft uitwerking met ingang van ...".

Opschrift.

Het opschrift van het ontwerp dient als volgt te worden gelezen :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1948 houdende oprichting van een zelfstandige kas voor oorlog schade".

Aanhef.

De aan de Raad van State voorgelegde tekst heeft geen indieningsformulier.

Artikelen.

Artikel 1.

a) De inleidende volzin leze men als volgt :

"Artikel 20 van de wet van 19 mei 1948 houdende oprichting van een zelfstandige kas voor oorlogsschade wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 20. ...".

.../

b) In het derde lid leze men "in het eerste lid" in plaats van "in voorgaand lid" en in de Franse tekst "alinéa 1er" in plaats van "premier alinéa".

Artikel 2.

Dit artikel dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 2.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.